

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 22 мая 2003 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-жа Мэри УИЛАН (Ирландия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 927-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Мне хотелось бы выразить глубочайшее сочувствие в связи с поразившим северный Алжир сильным землетрясением, которое повлекло за собой серьезные человеческие жертвы, ранения и обширный ущерб. Я хотела бы от имени Конференции выразить наши соболезнования и сочувствие правительству Алжира и жертвам катастрофы.

Уважаемые делегаты, я хотела бы от имени всех нас тепло приветствовать министра иностранных дел Пакистана Его Превосходительство г-на Риаса Хуссейна Кхокхара, который выступит сегодня на Конференции. Как я уверена, мы все оценим эту весьма наглядную демонстрацию того уважения, которое питает его правительство к дискуссиям Конференции, и неизменной приверженности со стороны правительства Пакистана многосторонней разоруженческой сфере.

В списке ораторов на сегодня у меня фигурируют двое выступающих. Помимо министра иностранных дел от имени коалиции "Новая повестка дня" на Конференции выступит посол Новой Зеландии г-н Тим Коули. Ну а теперь я хотела бы предоставить слово министру иностранных дел Пакистана Его Превосходительству г-ну Риазу Хуссейну Кхокхару.

Г-н КХОКХАР (Пакистан) (перевод с английского): Г-жа Председатель, выступать на Конференции по разоружению под Вашим председательством – почетная привилегия. Вы представляете страну, известную своими принципиальными и прямыми позициями по проблемам контроля над вооружениями и разоружения, которые не колеблет то обстоятельство, что зачастую это вызывает значительные нарекания у ближайших друзей и союзников Ирландии. Заверяю Вас в полнейшем сотрудничестве и поддержке Пакистана в плане любой инициативы, нацеленной на продвижении консенсусных приоритетов в сфере разоружения

Имобилизм Конференции по разоружению обескураживает, но не вполне удивляет. Наша Конференция проникнута глобальной динамикой. Она есть часть международной системы, которая и сама претерпевает серьезную метаморфозу. И составной частью этого процесса являются разоружение, нераспространение и безопасность.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Заинтересованность Пакистана в эффективности Конференции не есть нечто академичное или периферийное. Хотя она являет собой международный форум для переговоров по глобальным соглашениям в области контроля над вооружениями и разоружения, для Южной Азии всегда имели кардинальное значение региональный эффект и важность таких документов. Крупное достижение нашей Конференции – Конвенция по химическому оружию вскрыла подпольную химико-оружейную программу у нас по соседству. А в 1998 году, не заблокируй одна страна региона его принятие на Конференции по разоружению, ДВЗЯИ мог бы предотвратить ядерные испытания в Южной Азии. Точно так же, по общему ожиданию, и будущий договор по расщепляющимся материалам может обернуться крупным эффектом для ядерных разработок в Южной Азии.

И поэтому то, что происходит на данном форуме, имеет прямое отношение и к безопасности Пакистана. Мы кровно заинтересованы в успехе Конференции, ибо справедливый контроль над вооружениями, будучи благом для всего мира, есть благо и для нашего региона. И мое сегодняшнее здесь присутствие призвано подчеркнуть нашу поддержку этого важного органа и его целей в плане утверждения многостороннего разоружения и международной безопасности. Мы всегда были и будем активным и надежным членом этого уникального форума.

Как национальные государства мы прошли немалый путь с Вестфальского мира 1648 года. И все же от человечества по-прежнему ускользает истинный и прочный мир. Никакая международная система, будь она основана на концепции баланса сил, биполярности или однополярности, не оказалась в состоянии подавить военный рефлекс. И на фоне межгосударственных отношений непрестанно маячит призрак конфликта. Война, по словам проницательного комментатора, "остаётся величайшей неразрешенной головоломкой политики".

Война не нуждается в аргументах или документации, чтобы доказать ее ужасы. Ее растущая смертоносность делает ее неслыханно разорительной. Она истребляет невинные жизни, уничтожает плоды многолетних трудов и причиняет экономическое обособление. Но прежде всего она ставит под угрозу свободу каждого.

В наш век ядерного и изощренного обычного оружия, война ставит под угрозу само существование человека у нас на планете. Живи он сегодня, столь мудрый человек, как Клаузевиц, определил бы войну как "не что иное, как продолжение политики иными средствами". Быть может, война все еще выступает в качестве варианта для достижения политических целей, но сейчас она еще и чревата неслыханными ужасами и разрушениями вне зависимости от того, какова ее природа – симметричная или асимметричная.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Понадобились века твердого упорства и мучительной настойчивости, чтобы на основе справедливости и равенства возвести нынешнее здание международного права. Конечно, правовые нормы претерпевают эволюцию, отражая особенности каждой эпохи. Их неуклонное развитие носит неизбежный характер. Тем не менее переложение стереотипных и опасных концепций и доктрин безопасности прошлого на новый жаргон и их огульное применение будет возвращать нас к временам анархии. А хаос не отвечает ничьим интересам.

Действительно, Устав Организации Объединенных Наций не есть последнее слово в плане примерного поведения. Но это и не заурядный документ. Он представляет собой концентрированное выражение закаленной в горниле смертоносного конфликта аккумулятивной решимости международного сообщества навсегда отвести бедствия такого конфликта. И чтобы избежать скорбей войны, нам надлежит практиковать мирное поведение.

Организация Объединенных Наций является своеобразным институтом. Она доказывает свою значимость даже в ситуациях маргинализации. И надо сберечь ее основополагающее видение и подкрепляющие его принципы.

Пакистан, как нынешний член Совета Безопасности, будет и впредь играть свою скромную роль в поддержании международного права и его неуклонной эволюции в верном направлении. Не пощадим мы сил и для того, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций центральным детерминантом межгосударственного поведения.

Отрадно видеть, что по-прежнему бесспорна значимость Конференции по разоружению для международного мира и безопасности. Международное сообщество по-прежнему акцентирует ее роль на переговорах по соглашениям в области контроля над вооружениями и разоружения.

Конференция есть единый многосторонний форум, уполномоченный вести переговоры и заключать на основе консенсуса юридически связывающие документы по контролю над вооружениями и разоружению. Она олицетворяет собой многосторонность на основе концепции взаимозависимости. Безопасность есть относительный феномен. Ее не достичь абстрактно. Конференция по разоружению способствует поддержанию мира на минимальном уровне вооружений на основе неуменьшенной безопасности для всех. Судьба наций переплетена как никогда. Никуда не уйти и от реальности или ценности многосторонности. И межгосударственные отношения должны вернуться в ее лоно.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Пакистан испытывает глубокую озабоченность в связи с непрекращающимся затором на Конференции. Праздная Конференция по разоружению не отвечает ничьим интересам. И если сейчас мы не сумеем решительно продвинуться по пути контроля над вооружениями и разоружения, то завтра это окажется еще более трудным делом по мере того как мы будем овладевать новыми технологиями и покорять дальние рубежи космоса. Нам не следует ставить себя в необратимую ситуацию. Жизнеспособная безопасность достижима только за счет сотрудничества и согласия, т. е. за счет убедительной многосторонности.

И нам не надо позволять, чтобы рассеялся дух коллективных действий. Его следует сберечь, чтобы преодолевать новые вызовы и угрозы, которые способны обернуться неприемлемым опустошением. Новые вызовы безопасности не умаляют превалирующей необходимости ядерного разоружения и нераспространения во всех аспектах. Они укрепляют эти цели. Не может быть так, чтобы одни то и дело осуждали оружие массового уничтожения, а другие – кто в свою очередь предпочитает сохранять его бесконечно и даже утверждает право на его применение – уклонялись от этого.

В последнее время стало чуть ли непреложным правилом взирать на весь разоруженческий процесс исключительно сквозь призму терроризма. Такой подход, на наш взгляд, чреват рисками. Разоружение и нераспространение необходимы не только для преодоления новых угроз, проистекающих из терроризма, но и в интересах более насущной цели – поддержания мира и утверждения безопасности среди государств.

Проблемы ядерного разоружения, космического пространства, негативных гарантий безопасности и договора по расщепляющемуся материалу нельзя задвинуть на дальнюю конфорку. Они по-прежнему имеют большое значение для международного мира. И на Конференции должна без дальнейших отлагательств начаться предметная работа по этим, да и другим проблемам в рамках сбалансированной и всеобъемлющей программы работы.

Но есть и кое-какие другие проблемы, которые, невзирая на их бесспорную важность для глобальной безопасности, явно отсутствуют в повестке дня Конференции по разоружению, например проблема ракет и контроля над обычными вооружениями на региональном и субрегиональном уровнях. И Пакистан предлагает, чтобы эти два пункта получили должное рассмотрение со стороны Конференции.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Как все мы согласны, ракетное распространение во всех его аспектах носит дестабилизирующий характер. А между тем, по необъяснимым причинам, кое-кто из нас противится всеобъемлющему и недискриминационному урегулированию этой проблемы в соответствии со сложившимися ооновскими нормами транспарентности и консенсуса.

Уже предпринятым инициативам по ракетной проблеме недостает отпечатка универсальности. В случае Международного кодекса поведения даже его апологеты расценивают его лишь как первый шаг. И вот Конференции следует предпринять всеобъемлющее рассмотрение этой проблемы на основе сложившегося принципа неуменьшенной безопасности для всех государств.

Еще одной проблемой, которая, на наш взгляд, имеет важнейшее значение для международного мира и безопасности, является проблема контроля над обычными вооружениями на региональном и субрегиональном уровне. Непрерывающиеся витки гонки вооружений, особенно в напряженных регионах Ближнего Востока и Южной Азии, не только мешают мирному урегулированию споров, но и подрывают их социально-экономические усилия.

Государства имеют законное право приобретать средства для защиты своей независимости, суверенитета и территориальной целостности. Право на самооборону закреплено в Уставе Организации Объединенных Наций. Но это право не лишено ограничений. Самооборона не должна быть нацелена на то, чтобы сделать беззащитными других. Ее нужно определять и формировать исходя из преобладающих международных норм и законных потребностей безопасности. В качестве ее цели не должно выступать доминирование. Подпитываемые же этой амбицией военные закупки провоцируют разорительные вспышки гонки вооружений в ущерб миру, стабильности и экономическому прогрессу.

Наилучший каркас с целью разработки связывающих установок для государств, принимая в расчет специфическую динамику безопасности каждого региона и субрегиона, обеспечивает принцип неущемления безопасности как можно на более низком уровне вооружений и вооруженных сил. И Конференции следует экстренно заняться этой проблемой.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

В русле недавних инициатив, предпринятых премьер-министром Индии Ваджапайи и премьер-министром Пакистана Джамали, возникли, понятно, кое-какие ожидания в том, что касается нашего региона. И мы надеемся, что возобновленный диалог между Индией и Пакистаном не только будет охватывать ключевую проблему Кашмира, без чего вообще нельзя сколько-либо реалистично рассчитывать на прочный мир и безопасность в регионе, но и позволит двум странам обсудить меры стратегической сдержанности и укрепления безопасности. Упоминание ядерных опасностей у нас в регионе не есть прием в духе массовой пропаганды. Не рассчитано оно и на то, чтобы привлечь внимание или вмешательство извне. Пакистан убежден в своей способности справиться с любыми вызовами безопасности. Об этом свидетельствуют и события последних нескольких месяцев, когда пришлось отменить миллионную военную мобилизацию, ибо это оказалось бесплодным делом.

В самый разгар недавней военной эскалации вдоль наших границ, ракеты нашего соседа, способные нести ядерные заряды, были выведены на передовые позиции. Ну а что, если бы Пакистан предположил, что эти ядерные диспозиции подготовлены к пуску? Что, если бы с нашей стороны была произведена засечка пуска? В обстоятельствах же, когда массированная концентрация обычных вооруженных сил рассчитана на нападение, да еще и подкрепляется возможной ядерной диспозицией, может ли та или иная страна находить успокоение в чисто декларативных утверждениях о "неприменении первым"? Вот какого рода вероятными опасностями продиктовано наше искреннее желание добиться у нас в регионе стабильности, предсказуемости, контроля над вооружениями и разрешения неурегулированных споров.

Приветствуя намерение премьер-министра Ваджапайи преодолеть затор в наших отношениях, пакистанский премьер-министр объявил 6 мая 2003 года серию мер с целью заложить почву для содержательного диалога с Индией. Что касается национальной безопасности, то премьер-министр сказал:

"Ядерные реальности у нас в регионе возлагают на две наши страны определенные обязанности и обязательства. И поэтому и Индии и Пакистану важно вступить в серьезные дискуссии на предмет ядерной и стратегической стабильности в нашем регионе. В этом контексте Пакистан поддерживает меры укрепления доверия, намеченные в меморандуме о понимании, подписанном в Лахоре в феврале 1999 года, и мы надеемся, что возобновленный диалог позволит нам заключить предметные и целенаправленные меры в русле оружейной сдержанности и утверждения безопасности в нашем регионе".

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Мы желаем, чтобы наш регион воспринимался не как опасное место, а как место, где двое ядерных соседей могут поистине сосуществовать как ответственные ядерные государства. Есть несколько мер, по которым Пакистан готов провести дискуссии и достичь согласия. И Пакистан и Индия соблюдают мораторий на ядерные испытания. И это можно было бы оформить. Крупным фактором стабильности будет и соглашение о неразвертывании ядерного оружия исходя из согласованных определений.

Важной мерой укрепления доверия стало бы официальное соглашение об уведомлении друг друга о ракетно-баллистических испытаниях. Кардинальное значение для предотвращения применения силы, которое могло бы быть сопряжено с непредсказуемой эскалацией, имеет обычный военный баланс в Южной Азии. Недавнее военное противостояние в Южной Азии на деле опровергло миф о ядерной воинственности Пакистана. Наши обычные средства обороны оказались достаточными в плане сдерживания.

С точки зрения сохранения такого рода обычного баланса крупная ответственность ложится на государства – крупные экспортеры обычных вооружений. Большинство из них являются страстными поборниками нераспространения. Разделяют они и постулаты на предмет непередач оружия в напряженные регионы. Между тем эти слова, как правило, не совпадают у них с делом. Так, уже есть прогнозы относительно передач обычных вооружений нашему соседу, которые могли бы серьезно подорвать обычный баланс и породить дефицит стабильности и безопасности. Пакистан будет со всей серьезностью рассматривать передачи противоракетных систем, авиационных средств раннего предупреждения и крупных военно-морских потенциалов, включая средства с ядерными двигательными установками, и мы будем вынуждены принимать контрмеры. Мы полагаем, что вспышек гонки вооружений у нас в регионе можно избежать и в ней нет необходимости; ну а те, кто желает, чтобы Южная Азия сложилась в качестве мирного и процветающего региона, подчеркнут свою добрую волю осмотрительными решениями на предмет передач дестабилизирующих оружейных систем.

Южная Азия нуждается в новой архитектуре безопасности на основе согласованных постулатов. И они, как минимум, должны включать следующее: во-первых, отказ от применения или угрозы применения силы при урегулировании споров; во-вторых, полное уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств региона; в-третьих, постоянный механизм для двустороннего диалога и консультаций по урегулированию споров; в-четвертых, развертывание целенаправленных переговоров с целью разработки взаимоприемлемых мер укрепления доверия в ядерной сфере;

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

в-пятых, стабилизация обычных сил на уровнях, согласующихся с законными нуждами безопасности всех государств региона; и в-шестых, возобновленная приверженность совместным усилиям по борьбе с истинными врагами Южной Азии, а именно с бедностью, голодом, неграмотностью и болезнями.

Уже пора, чтобы история Южной Азии, отмеченная недоверием и раздорами, стала развиваться иным курсом. И в качестве отправного пункта для этого нового начала могло бы выступить немедленное соглашение о реализации этих общих принципов.

Пакистанский ядерный потенциал предназначен сугубо для самообороны и является следствием уникальных исторических и стратегических факторов. Опыт Южной Азии не нужно воспроизводить в других частях мира. И поэтому мы твердо разделяем приверженность международного сообщества нераспространению оружия массового уничтожения. Пакистанская приверженность нераспространению проистекает из его собственной убежденности и проявляется в его действиях. Мы являемся участником и КБО и КХО и строго придерживаемся принятых обязательств по этим двум договорам. Наши ядерные средства подчинены строгому режиму физической защиты и проработанной системе кураторского контроля. Строгие правила на предмет безопасности и системы мониторинга исключают всякую опасность передач чувствительных материалов, оборудования, технологии или информации. В сочетании с общим запрещением какого бы то ни было экспорта, наш экспортный контроль даже выходит за рамки стандартов контрольных режимов поставщиков.

Будучи сам жертвой терроризма, Пакистан активно сотрудничает с международным сообществом в борьбе с этой напастью. Мы принимаем ряд кардинальных конкретных мер, которые снискали себе широкое признание.

Согласно резолюциям Совета Безопасности Пакистан разработал юридический и практический механизм, с тем чтобы действительно прекратить финансовую и иную поддержку террористических организаций и группировок. Было запрещено несколько раскольнических и экстремистских групп, а их активы – заморожены. Пакистан подписал или ратифицировал одиннадцать из двенадцати антитеррористических документов. Мы также подписали Конвенцию Организации Исламской конференции по борьбе с терроризмом. И это четко отражает наш настрой против терроризма во всех его формах и проявлениях.

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

Будучи преисполнены непоколебимой приверженности борьбе с терроризмом безо всяких исключений, мы будем и с равной решимостью противостоять всяким потугам преуменьшить принцип самоопределения, как он закреплен в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека. Борьба за самоопределение не есть незаконное дело и не представляет собой терроризм. Наоборот, долг международного сообщества состоит в том, чтобы поддерживать это справедливое и законное дело. Иностранная оккупация враждебна миру, который чтит свободу. И крупные державы несут особую ответственность за то, чтобы стать выше политических и коммерческих расчетов и вернуть достоинство тем, кто его все еще лишен.

У нас в регионе острым источником напряженности остается отказ народу Джамму и Кашмира в праве на самоопределение. В этом-то и состоит коренная причина южноазиатской дилеммы. И в ядерной обстановке каждого тревожит продолжение этого спора. Цель достижения подлинного и прочного мира у нас в регионе останется недостижимой, если только этот спор не будет урегулирован справедливым образом, в соответствии с желаниями народа Кашмира.

В прошлом году, вскоре после своего вступления в должность, премьер-министр Мир Зафарулла Хан Джамали вновь подтвердил искреннее желание Пакистана урегулировать спор по поводу Джамму и Кашмира путем переговоров, пригласив Индию позитивно откликнуться на наш призыв к началу активного и содержательного диалога по всем неурегулированным двусторонним проблемам. Обнадеживают недавние инициативы между двумя странами. И важно сломать тот лед, что накопился за последние 18 месяцев.

Шагом в верном направлении является решение о восстановлении дипломатических отношений на уровне высоких комиссаров и с точки зрения коммуникационных каналов до нормального уровня. Пакистан готов пуститься в новые странствия, которые позволили бы разорвать наконец те путы недоверия и недоброжелательства, что омрачают наши двусторонние отношения на протяжении последних нескольких десятилетий. Война и конфликт не должны быть уделом народа Южной Азии. Блага мира надо предпочитать безрассудству войны.

И в заключение, позвольте мне выразить искреннюю надежду, что наш форум непременно внесет свой собственный вклад в достижение этой цели на глобальной основе. Нам не хотелось бы верить, что нынешнее состояние ремиссии приобрело перманентный характер. Проблемы, которые ему поручено разрешить, носят реальный, серьезный и неотложный характер. Их эффективное урегулирование требует

(Г-н Кхокхар, Пакистан)

многосторонне разработанных универсальных норм, чья материализация не произойдет без полной и неослабной приверженности данного форума. Мы убеждены, что ускорение усилий в этом направлении, несмотря на нынешние препоны, в конечном счете возродит его динамизм, который в прошлом обернулся составлением ценного законодательства в насущных сферах разоружения, контроля над вооружениями и разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы выразить министру иностранных дел признательность за очень теплые слова по поводу ирландской разоруженческой политики. Мне также хотелось бы выразить признательность Конференции в целом за Ваше обширное выступление по проблемам разоружения и контроля над вооружениями. Вы, в частности, как мне думается, побуждаете нас как форум быть на высоте своей миссии и исполнять свой мандат, и хотелось бы надеяться, что Ваши слова будут нами услышаны. Благодарю Вас за это.

А теперь слово имеет посол Новой Зеландии, который выступит от имени коалиции "Новая повестка дня"

Г-н КОУЛИ (Новая Зеландия) (перевод с английского): Г-жа Председатель, прежде всего позвольте мне сказать, что нам приятно видеть Вас на посту Председателя нашей Конференции.

Сегодня я рад взять слово, как Вы уже сказали, от имени коалиции "Новая повестка дня" и правительств Бразилии, Египта, Ирландии, Мексики, Швеции, Южной Африки и Новой Зеландии.

В прошлом году, после первого совещания Подготовительного комитета обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО, "Новая повестка дня" представила на Конференции по разоружению свой позиционный документ по обзорному процессу. Ну а теперь я вношу последний вариант этого документа, как он был представлен недавно Подготовительному комитету на его втором совещании в документе NPT/CONF.2005/PC.II/16.

"Новая повестка дня" по-прежнему преисполнена твердой решимости добиться реализации итогов Конференции 2000 года, и в особенности "недвусмысленного обязательства государств, обладающих ядерным оружием, осуществить полную ликвидацию своих ядерных арсеналов", а также осуществления тринадцати практических шагов по пути к ядерному разоружению. Вызывают глубокую тревогу недавние веяния в том, что касается ситуации в сфере глобальной безопасности. И "Новая повестка дня" принимала в расчет эти веяния при представлении позиционного документа на втором совещании Подготовительного комитета.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

В ряде аспектов этот позиционный документ имеет отношение к работе Конференции по разоружению, и с учетом нынешних международных озабоченностей "Новая повестка дня" по-прежнему удручена, что Конференция не может приступить к работе. Нам неприятно, что такая ситуация идет вразрез с желаниями огромного большинства делегаций, которые хотят чтобы наш форум согласовал, а потом и реализовывал свою программу работы.

Позиционный документ "Новой повестки дня", в перспективе обзорной Конференции 2005 года, настоятельно призывает Конференцию по разоружению безотлагательно учредить специальные комитеты, чтобы заняться ядерным разоружением и возобновить переговоры по недискриминационному, многостороннему и международно и эффективно проверяемому договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, принимая в расчет как цели ядерного разоружения, так и цели ядерного нераспространения.

В документе также отмечается, что Конференции по разоружению как единому многостороннему форуму переговоров по разоружению принадлежит роль первостепенной важности на переговорах соответственно по многостороннему соглашению или соглашениям о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах. Конференция должна завершить изучение и обновление мандата, содержащегося в ее решении от 13 февраля 1992 года, и как можно скорее учредить специальный комитет.

Мы не будем еще больше распространяться по этим проблемам, ибо позиционный документ "Новой повестки дня" говорит сам за себя. Короче говоря, пока еще не сбылись надежды на прогресс, зародившиеся в результате обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО. И поэтому мы по-прежнему настоятельно призываем Конференцию по разоружению в экстренном порядке принять свою программу работы.

Г-жа Председатель, с Вашего согласия я теперь скажу несколько слов от имени Новой Зеландии в русле того, как Вы сказали, важного заявления, с которым выступил сегодня утром уважаемый министр иностранных дел Пакистана.

Мы приветствуем последние признаки готовности правительства Пакистана завязать диалог в ответ на индийские авансы и активно исследовать меры, которые способствовали бы укреплению доверия и улучшению перспектив в плане сокращения трений между двумя соседними государствами.

(Г-н Коули, Новая Зеландия)

Ну и наконец, г-жа Председатель, позвольте мне также тепло приветствовать Вас в связи со всеми Вашими усилиями с целью расширить подключение неправительственных организаций к нашему форуму.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы поблагодарить посла Новой Зеландии за его персональные замечания, а также за его выступление от имени коалиции "Новая повестка дня".

Желают ли взять слово сегодня утром еще какие-либо делегации? Как я вижу, желающих нет.

Ну тогда я бы высказала кое-какие заключительные замечания в связи с окончанием срока пребывания Ирландии на посту Председателя Конференции.

20 марта в своем вступительном слове в качестве Председателя Конференции я касалась глубоко укоренившегося недуга, который отягощает наш форум. Мы много лет достигаем согласия по повестке дня своей работы. И вместе с тем мы никак не займемся проблемами этой повестки дня. Хотя подавляющее большинство членов готовы начать работу по всем пунктам нашей повестки дня, у нас нет консенсуса на этот счет. С годами было апробировано много подходов. Наибольшей степенью поддержки по-прежнему пользуется, бесспорно, подход, известный как аморимовское предложение.

Несмотря на нашу хроническую неспособность заняться пунктами своей повестки дня, мы регулярно собираемся здесь и выслушиваем выступления по проблемам, имеющим отношение к разоружению. Многие из этих выступлений, таких как услышанное нами сегодня утром выступление министра иностранных дел Пакистана и выступление от имени "Новой повестки дня", носят весьма предметный характер и подтверждают глубокую заинтересованность большинства членов в принятии практических шагов, с тем чтобы сделать наш мир более безопасным и защищенным местом для всех наших граждан.

По мнению Ирландии, наши текущие дискуссии можно было бы усилить за счет активного подключения гражданского общества к нашей работе. По этой причине 20 марта я попросила членов поразмыслить, нет ли каких-либо, пусть даже скромных, шагов, которые они могли бы согласовать, с тем чтобы продвинуть вперед эту проблему. И я очень признательна за избранный многими делегациями конструктивный и открытый подход.

(Председатель)

После консультаций я написала региональным координаторам и Китаю и спросила их, не готовы ли их группы согласиться на испытательный 12-месячный срок со следующими шагами. Первый шаг состоял бы в том, чтобы пригласить неправительственные организации выступить один-два раза на Конференции по разоружению в течение 2004 года. Второй шаг состоял бы в том, чтобы позволить неправительственным организациям помещать соответствующий письменный материал у нашего конференц-зала. Это, и я думаю, что все тут согласятся, есть крайне скромные шаги. В своем письме я указала, что, на мой взгляд, эти шаги не потребовали бы поправок к Правилам процедуры нашей Конференции.

Вчера региональные координаторы сообщили мне ответы своих групп. Среди групп есть согласие по второму шагу, а именно удовлетворить желание неправительственных организаций помещать соответствующий письменный материал у данного конференц-зала.

Что касается первого шага – пригласить неправительственные организации выступить один-два раза на Конференции по разоружению в течение 2004 года, то некоторые группы указали, что они были бы рады получить юридическое заключение на тот счет, позволяют ли это Правила процедуры. Я попросила представить эту проблему в юридические службы на предмет официального юридического заключения, и, как я понимаю, это было сделано. Когда это заключение будет получено, оно будет предоставлено все членам Конференции.

Невзирая на возможное заключение и признавая, что наш форум является хозяином своих собственных Правил процедуры, по моему пониманию, значительной поддержкой пользуется идея позволить неправительственным организациям выступить один-два раза на Конференции по разоружению в течение 2004 года. После моих вчерашних консультаций, как я полагаю, консенсуса было бы достичь легче, если бы это производилось не на официальном, а на неофициальном заседании Конференции по разоружению.

Задаются практические вопросы: а как реализовать любое возможное решение? На мой взгляд, если мы согласимся пригласить неправительственные организации принять участие в одном-двух заседаниях в ходе нашей работы в следующем году, то возможный способ действий состоял бы в том, чтобы первый председатель 2004 года разобрал с Комитетом НПО по разоружению процедуры реализации любого решения, которое могла бы принять Конференция по разоружению позднее в этом году.

(Председатель)

До получения юридического заключения и дальнейших консультаций я надеюсь, что будущие председатели Конференции в 2003 году, а именно Израиль, Италия и Япония, смогли бы довести это дело до успешного завершения до конца нашей сессии.

Ну и теперь мне остается лишь пожелать моему преемнику на этом посту послу Израиля Якову Леви всяческих успехов в ходе его мандата.

Уважаемые делегаты, я не могу, закрывая это заседание, не выразить глубокой признательности секретариату. Как мне думается, я могла бы выразить его пожелания словами, что ему хотелось бы больше работать на этом форуме, хотя то, что они уже делают, и в особенности это относится к снабжению нас информацией в отношении участия неправительственных организаций на других разоруженческих форумах, вызывает очень высокую оценку, равно как и очень ценятся их советы.

Как вы знаете, следующий четверг является официальным праздником Организации Объединенных Наций, и Дворец Наций будет закрыт. И поэтому в соответствии с прежней практикой следующее пленарное заседание состоится здесь в зале во вторник, 27 мая 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 50 мин.